

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Book of Odes, Chapter 12

ΩΙΑΑΙ ΙΒ΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

The Prayer of Manasseh grounds repentance in the creator's majesty and mercy toward sinners.

Translation & textual notes

The Greek text of Odes 12 follows the standard critical text of the Septuagint as established in the Rahlfs-Hanhart edition (Septuaginta, rev. ed. 2006), an ancient and public-domain text; the critical apparatus is not reproduced. Odes 12 is the Prayer of Manasseh, a penitential prayer transmitted in Greek and positioned in the Odes collection after Hezekiah's song of restoration. The chapter opens not with confession but with an expansive invocation of the creator whose command bounds sea and abyss, so that divine mercy is approached through divine majesty rather than sentiment alone. From that theological height the prayer turns into sharp personal contrast: the patriarchs are recalled as the

righteous, while the speaker names himself as the sinner for whom repentance has been set. The center of the chapter dwells on immeasurable guilt, iron bondage, and the absence of relief, then pivots into kneeling supplication, direct acknowledgment of sin, and repeated pleas not to be destroyed or condemned. The prayer closes with confidence that God's goodness will save the unworthy and with a vow of lifelong praise before the heading to the Prayer of Simeon. Within Odes, the piece serves as a compact theology of repentance: the terrifying creator is also the God of those who turn back.

Discourse structure of the chapter

A · 12:1-4

The prayer invokes the creator whose word orders sea, abyss, and heaven

Manasseh begins by naming the God of the fathers and rehearsing his cosmic authority, so repentance is grounded in the majesty of the one addressed.

B · 12:5-8

Wrath is confessed as dreadful, but mercy and repentance are set above it

The Lord's threat against sinners is acknowledged as irresistible, yet his mercy is declared immeasurable and repentance is described as the gift given to the sinner.

C · 12:9-10

The speaker names his innumerable sins and the bondage they have produced

Lawless deeds are said to exceed the sand of the sea, leaving the sinner bent under iron bonds, unable to rise, and conscious of having provoked divine anger.

D · 12:11-15

Kneeling petition turns confession into hope and ends in vowed praise

The heart bows, sin is admitted without excuse, pardon is begged for, and the prayer closes with confidence in divine goodness and continual praise.

1 κύριε παντοκράτωρ ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν τοῦ Αβραὰμ καὶ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακώβ καὶ τοῦ σπέρματος αὐτῶν τοῦ δικαίου

Lord Almighty, God of our fathers, of Abraham and Isaac and Jacob and of their righteous seed,

Opening invocation ASYNDETON

The prayer begins with solemn address rather than immediate self-reference. Manasseh places himself before the covenant God of the fathers so the whole confession starts inside inherited sacred history.

κύριε

Lord

N2 VSM · κύριος

substantive functioning within the clause
according to context

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as substantive functioning within the clause according to context.

παντοκράτωρ

Almighty

N3R NSM · παντοκράτωρ

common noun within the clause

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

παντοκράτωρ: meaning 'Almighty'; it serves as common noun within the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεὸς

God

N2 NSM · θεός

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πατέρων

fathers

N3 GPM · πατήρ

genitive modifier dependent on a neighboring head term

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

πατήρ: meaning 'fathers'; it serves as genitive modifier dependent on a neighboring head term.

ἡμῶν

our

RP GP · ἐγώ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

ἡμῶν: meaning 'our'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Αβρααμ

Abraham

N GSM · Ἀβράαμ

connective or particle shaping the flow of the clause

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

Αβρααμ: meaning 'Abraham'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Ἰσαακ

Isaac

N GSM · Ἰσαακ

proper name or indeclinable item

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

Ἰσαακ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name or indeclinable item.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Ἰακωβ

Jacob

N GSM · Ἰακώβ

connective or particle shaping the flow of the clause

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

Ἰακωβ: meaning 'Jacob'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σπέρματος

seed

N3M GSN · σπέρμα

nominal element functioning within the clause or phrase

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

σπέρμα: meaning 'seed'; it serves as nominal element functioning within the clause or phrase.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δικαίου

just

A1A GSM · δίκαιος

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

δίκαιος: meaning 'just'; it serves as accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause.

2 ὁ ποιήσας τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν σὺν παντὶ τῷ κόσμῳ αὐτῶν

the one who made heaven and earth with all their order,

Creator praise ASYNDETON

The invocation expands by naming God as maker of the ordered cosmos. Divine authority over repentance is grounded first in divine authority over creation itself.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ποιήσας

having done

VA · αapvcm ποιέω

circumstantial participle modifying the subject

→ antecedent aorist (the accomplished deed)

αapvcm ποιέω: meaning 'having done'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as circumstantial participle modifying the subject.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οὐρανὸν

heaven

N2 ASM · οὐρανός

accusative substantive functioning as object or complement

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

οὐρανός: meaning 'heaven'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆν

land

N1 ASF · γῆ

common noun within the clause

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

γῆ: meaning 'land'; it serves as common noun within the clause.

σὺν

with

P · σὺν

preposition governing a following complement phrase

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

σὺν: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing a following complement phrase.

παντὶ

all

A3 DSM · πᾶς

dat adjectival form modifying or specifying a substantive

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

πᾶς: meaning 'all'; it serves as dat adjectival form modifying or specifying a substantive.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κόσμῳ

adornment

N2 DSM · κόσμος

genitive term marking possession, source, relation, or descriptive qualification

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

κόσμος: meaning 'adornment'; it serves as genitive term marking possession, source, relation, or descriptive qualification.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

3 ὁ πεδήσας τὴν θάλασσαν τῷ λόγῳ τοῦ προστάγματός σου ὁ κλείσας τὴν ἄβυσσον καὶ σφραγισάμενος τῷ φοβερῷ καὶ ἐνδόξῳ ὀνόματί σου

the one who bound the sea by the word of your command, the one who shut up the abyss and sealed it with your fearful and glorious name,

Creator praise expanded

ASYNDETON

The prayer presses deeper into God's mastery over chaos. Sea and abyss are not rival powers but realities contained and sealed by the Lord's spoken command and name.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πεδήσας

bound

VA · ααπνσμ πεδέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

ααπνσμ πεδέω: meaning 'bound'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θάλασσαν

sea

N1S ASF · θάλασσα

accusative term functioning as object, measure, or goal

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

θάλασσα: meaning 'sea'; it serves as accusative term functioning as object, measure, or goal.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λόγῳ

word

N2 DSM · λόγος

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

λόγος: meaning 'word'; it serves as dative element functioning as complement, sphere, or instrument.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

προστάγματός

command

N3M GSN · πρόσταγμα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

πρόσταγμα: meaning 'command'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κλείσας

shut

VA · απνσμ κλείω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

απνσμ κλείω: meaning 'shut'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τήν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τήν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄβυσσον

deep

N2 ASF · ἄβυσσος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

ἄβυσσος: meaning 'deep'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σφραγισάμενος

sealed

VA · απνσμ σφραγίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

απνσμ σφραγίζω: meaning 'sealed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

φοβερῶ

fearful

A1A DSM · φοβερός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

φοβερός: meaning 'fearful'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐνδόξῳ

glorious

A1B DSN · ἔνδοξος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

ἔνδοξος: meaning 'glorious'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ὀνόματί

name

N3M DSN · ὄνομα

common noun or modifier within the list formula

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

ὄνομα: meaning 'name'; it serves as common noun or modifier within the list formula.

σου

you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

4 ὃν πάντα φρίττει καὶ τρέμει ἀπὸ προσώπου δυνάμεώς σου

before whom all things shudder and tremble because of your power.

Cosmic response ASYNDETON

Creation does not merely exist by God's will; it reacts in dread before his power. The penitential mood is intensified by showing that the sinner approaches the one before whom all things shake.

ὅν

which

RR ASM · ὅς

pronominal element marking reference, possession, or subordination

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

ὅν: meaning 'which'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal element marking reference, possession, or subordination.

πάντα

all

A3 NPN · πᾶς

nom adjectival form modifying or specifying a substantive

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nom adjectival form modifying or specifying a substantive.

φρίττει

shudders

V1 PAI3S · φρίττω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

φρίττω: meaning 'shudders'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τρέμει

tremble

V1 PAI3S · τρέμω

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

τρέμω: meaning 'tremble'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing command, argument, or narrative action.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

προσώπου

face / presence

N2N GSN · πρόσωπον

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

πρόσωπον: meaning 'face'; it serves as genitive substantive expressing relation, possession, source, or description.

δυνάμεως

force / power

N3I GSF · δύναμις

Genitive modifier

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

δύναμις: meaning 'force'; it serves as Genitive modifier.

σου

you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

5 ὅτι ἄστεκτος ἡ μεγαλοπρέπεια τῆς δόξης σου καὶ ἀνυπόστατος ἡ ὀργὴ τῆς ἐπὶ ἀμαρτωλοὺς ἀπειλῆς σου

For unbearable is the majesty of your glory, and irresistible is the wrath of your threat against sinners,

Wrath acknowledged For

The logic turns from cosmic fear to moral seriousness. God's glory cannot be borne lightly, and his threat against sinners is named as a real and unanswerable danger.

ὅτι
that

C · ὅτι

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἄστεκτος
unbearable

A1B NSF · ἄστεκτος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

ἄστεκτος: meaning 'unbearable'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἡ
the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μεγαλοπρέπεια
majesty

N1A NSF · μεγαλοπρέπεια

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

μεγαλοπρέπεια: meaning 'majesty'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τῆς
the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δόξης
glory

N1S GSF · δόξα

genitival dependent marking relation, possession, source, or description

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

δόξα: meaning 'glory'; it serves as genitival dependent marking relation, possession, source, or description.

σου
you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀνυπόστατος irresistible A1B NSM · ἀνυπόστατος <i>Predicate adjective describing the force as seemingly unopposable.</i> → repentance, majesty, and mercy for sinners ἀνυπόστατος: meaning 'irresistible'; it serves as Predicate adjective describing the force as seemingly unopposable.	ἡ the RA NSF · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → participial force supplying attendant circumstance or description ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	ὀργή wrath N1 NSF · ὀργή <i>nominative term in clause/list</i> → repentance, majesty, and mercy for sinners ὀργή: meaning 'wrath'; it serves as nominative term in clause/list.	τῆς the RA GSF · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → participial force supplying attendant circumstance or description τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.
ἐπὶ upon P · ἐπί <i>preposition governing the following phrase</i> → relation marked by the governing preposition ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.	ἁμαρτωλοὺς sinners A1B APM · ἁμαρτωλός <i>first object naming those targeted</i> → participial force supplying attendant circumstance or description ἁμαρτωλός: meaning 'sinners'; it serves as first object naming those targeted.	ἀπειλῆς threat N1 GSF · ἀπειλή <i>genitive modifier defining relationship, source, or description</i> → repentance, majesty, and mercy for sinners ἀπειλή: meaning 'threat'; it serves as genitive modifier defining relationship, source, or description.	σου you RP GS · σύ <i>gen pronominal form referring back or forward within the clause</i> → repentance, majesty, and mercy for sinners σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

6 ἀμέτρητόν τε καὶ ἀνεξιχνίαστον τὸ ἔλεος τῆς ἐπαγγελίας σου

yet immeasurable and unsearchable is the mercy of your promise,

Mercy set above wrath ASYNDETON

Without denying wrath, the prayer now places mercy alongside it as the larger horizon. The unsearchable character of mercy makes repentance conceivable for one already confessing guilt.

ἀμέτρητον

immeasurable

A1B NSN · ἀμέτρητος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

ἀμέτρητος: meaning 'immeasurable'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τε

and

X TE

particle shaping the flow or emphasis of the clause

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

τε: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀνεξιχνίαστον

unsearchable

A1B NSN · ἀνεξιχνίαστος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

ἀνεξιχνίαστος: meaning 'unsearchable'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔλεος

mercy

N3E NSN · ἔλεος

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

ἔλεος: meaning 'mercy'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐπαγγελίας

promise

N1A GSF · ἐπαγγελία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

ἐπαγγελία: meaning 'promise'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

7 ὅτι σὺ εἶ κύριος ὕψιστος εὐσπλαγχνος μακρόθυμος καὶ πολυέλεος καὶ μετανοῶν ἐπὶ κακίαις ἀνθρώπων

for you are the Lord Most High, compassionate, long-suffering, and abundant in mercy, relenting over the evils of human beings.

Divine character confessed For

The chapter grounds hope in God's own character. Compassion, patience, and abundant mercy explain why the sinner dares to continue speaking after acknowledging divine terror.

ὅτι
that

C · ὅτι

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σὺ
you

RP NS · σὺ

nom pronominal form referring back or forward within the clause

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

σὺ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nom pronominal form referring back or forward within the clause.

εἶ
be

V9 PAI2S · εἶμι

finite verb advancing the action or assertion of the clause

→ present verbal form portraying the action as ongoing or immediate

εἶμι: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the action or assertion of the clause.

κύριος
Lord

N2 NSM · κύριος

head noun within the clause

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as head noun within the clause.

ὕψιστος
Most High

A1 NSM · ὕψιστος

nominative nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

ὕψιστος: meaning 'Most High'; it serves as nominative nominal element functioning as subject, predicate, or apposition.

εὐσπλαγχνος
compassionate

A1B NSM · εὐσπλαγχνος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

εὐσπλαγχνος: meaning 'compassionate'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μακρόθυμος
makrothymos

A1B NSM · μακρόθυμος

adjectival or numerical term functioning in a nom relation

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

μακρόθυμος: meaning 'makrothymos'; it serves as adjectival or numerical term functioning in a nom relation.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πολύελεος

polyeleos

A1B NSM · πολύελεος

adjectival or numerical term functioning in a nom relation

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

πολύελεος; meaning 'polyeleos'; it serves as adjectival or numerical term functioning in a nom relation.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί; meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μετανοῶν

relenting

V2 · παπνσμ νοέω + μετα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

παπνσμ νοέω + μετα; meaning 'relenting'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐπὶ; meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

κακίαις

wickedness

N1A DPF · κακία

dative element functioning within the clause

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

κακία; meaning 'wickedness'; it serves as dative element functioning within the clause.

ἀνθρώπων

man / human being

N2 GPM · ἄνθρωπος

common noun within the clause

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

ἄνθρωπος; meaning 'man'; it serves as common noun within the clause.

8 σὺ οὖν κύριε ὁ θεὸς τῶν δικαίων οὐκ ἔθου μετάνοιαν δικαίοις τῷ Ἀβραὰμ καὶ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακώβ τοῖς οὐχ ἡμαρτηκόσιν σοι ἀλλ' ἔθου μετάνοιαν ἐμοὶ τῷ ἁμαρτωλῷ

Therefore you, Lord, God of the righteous, did not appoint repentance for the righteous, for Abraham and Isaac and Jacob, who did not sin against you, but you appointed repentance for me, the sinner.

Personal contrast Therefore

The prayer pivots from theology to application. Manasseh contrasts the patriarchs with himself and defines repentance not as their need but as God's gift to the guilty speaker.

σὺ

you

RP NS · σύ

nom pronominal form referring back or forward within the clause

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

σὺ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nom pronominal form referring back or forward within the clause.

οὖν

therefore

X · οὖν

inferential particle

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

οὖν: meaning 'therefore'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κύριε

Lord

N2 VSM · κύριος

substantive functioning within the clause according to context

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as substantive functioning within the clause according to context.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δικαίῳ

righteous

A1A GPM · δίκαιος

nominal element functioning within the clause or phrase

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

δίκαιος: meaning 'righteous'; it serves as nominal element functioning within the clause or phrase.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ adverbial nuance

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἔθου

appointed

VEI AMI2S · τίθημι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

τίθημι: meaning 'appointed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μετάνοιαν

repentance

N1A ASF · μετάνοια

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

μετάνοια: meaning 'repentance'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

δικαίους

just terms

A1A DPM · δίκαιος

dative element marking reference, means, or association

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

δίκαιος: meaning 'just terms'; it serves as dative element marking reference, means, or association.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Αβρααμ

Abraam

N DSM · Ἀβραάμ

substantive functioning within the clause according to context

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

Αβρααμ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as substantive functioning within the clause according to context.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Ἰσαακ

Isaac

N DSM · Ἰσαακ

substantive functioning within the clause according to context

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

Ἰσαακ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as substantive functioning within the clause according to context.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Ἰακωβ

Iakob

N DSM · Ἰακώβ

substantive functioning within the clause according to context

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

Ἰακωβ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as substantive functioning within the clause according to context.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οὐχ

not

D · οὐ

adverb or adverbial expression modifying the clause or predicate

→ simple negation

οὐχ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἡμαρτηκόσιν

having sinned

VX · χαπδπι ἀμαρτάνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

χαπδπι ἀμαρτάνω: meaning 'having sinned'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σοι

to you

RP DS · σύ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

σοι: meaning 'to you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἀλλ'

but

C · ἀλλά

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ἀλλ': meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔθου

appointed

VEI AMI2S · τίθημι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

τίθημι: meaning 'appointed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μετάνοιαν

repentance

N1A ASF · μετάνοια

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

μετάνοια: meaning 'repentance'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐμοὶ

me

RP DS · ἐγώ

pronoun

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

ἐμοὶ: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἁμαρτωλῷ

sinner

A1B DSM · ἁμαρτωλός

dative recipient denied power or prestige

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

ἁμαρτωλός: meaning 'sinner'; it serves as dative recipient denied power or prestige.

9 διότι ἥμαρτον ὑπὲρ ἀριθμὸν ψάμμου θαλάσσης ἐπλήθυναν αἱ ἀνομίαι μου κύριε ἐπλήθυναν καὶ οὐκ εἰμὶ ἄξιος ἀτενίσαι καὶ ἰδεῖν τὸ ὕψος τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ πλήθους τῶν ἀδικιῶν μου

Because I have sinned beyond the number of the sand of the sea, my lawless deeds have multiplied, Lord, they have multiplied, and I am not worthy to look up and see the height of heaven because of the multitude of my injustices.

Confession of countless sins

Because

The reason for needing repentance is now stated without softening. The prayer multiplies the language of excess and unworthiness until even looking toward heaven feels morally impossible.

διότι

because

C · διότι

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

διότι: meaning 'because'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἥμαρτον

I sinned

VBI AAI1S · ἁμαρτάνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

ἁμαρτάνω: meaning 'I sinned'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὑπὲρ

for / on behalf of

P · ὑπὲρ

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ὑπὲρ: meaning 'for'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ἀριθμὸν

number

N2 ASM · ἀριθμός

common noun within the clause

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

ἀριθμός: meaning 'number'; it serves as common noun within the clause.

ψάμμου

sand

N2 GSM · ψάμμος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

ψάμμος: meaning 'sand'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

θαλάσσης

sea

N1S GSF · θάλασσα

genitive element qualifying a related head term

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

θάλασσα: meaning 'sea'; it serves as genitive element qualifying a related head term.

ἐπλήθυναν

multiplied

VAI AAI3P · πληθύνω

verbal element advancing the clause

→ aorist summary statement

πληθύνω: meaning 'multiplied'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal element advancing the clause.

αἱ

the

RA NPF · ὁ

nom pronominal form referring back or forward within the clause

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αἱ: meaning 'the'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nom pronominal form referring back or forward within the clause.

ἀνομία

anomia

N1A NPF · ἀνομία

nominative element functioning as subject or predicate

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

ἀνομία: meaning 'anomia'; it serves as nominative element functioning as subject or predicate.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

κύριε

Lord

N2 VSM · κύριος

substantive functioning within the clause according to context

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as substantive functioning within the clause according to context.

ἐπλήθυναν

multiplied

VAI AAI3P · πληθύνω

verbal element advancing the clause

→ aorist summary statement

πληθύνω: meaning 'multiplied'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal element advancing the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ adverbial nuance

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

εἰμί

I am

V9 PAI1S · εἰμί

main verbal form advancing the clause

→ stative present

εἰμί: meaning 'I am'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the clause.

ἄξιος

worthy

A1A NSM · ἄξιος

nominative subject / predicate element in the clause

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

ἄξιος: meaning 'worthy'; it serves as nominative subject / predicate element in the clause.

ἀτενίσαι

give attention

VA AAN · ἀτενίζω

infinitival verbal form expressing purpose, content, or complement

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

ἀτενίζω: meaning 'give attention'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as infinitival verbal form expressing purpose, content, or complement.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἰδεῖν

see

VB AAN · ὁράω

finite or non-finite verbal form advancing the clause

→ infinitival verbal idea dependent on the governing expression

ὁράω: meaning 'see'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite or non-finite verbal form advancing the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὕψος

height

N3E ASN · ὕψος

accusative term functioning as object, measure, or goal

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

ὕψος: meaning 'height'; it serves as accusative term functioning as object, measure, or goal.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οὐρανοῦ

heaven

N2 GSM · οὐρανός

common noun within the clause

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

οὐρανός: meaning 'heaven'; it serves as common noun within the clause.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

πλήθους

plethos

N3E GSN · πληθος

genitival dependent marking relation, possession, source, or description

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

πληθος: meaning 'plethos'; it serves as genitival dependent marking relation, possession, source, or description.

τῶν

the

RA GPF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀδικιῶν

wickedness

N1A GPF · ἀδικία

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

ἀδικία: meaning 'wickedness'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

10 κατακαμπτόμενος πολλῶ δεσμῷ σιδήρου εἰς τὸ ἀνανεῦσαί με ὑπὲρ ἁμαρτιῶν μου καὶ οὐκ ἔστιν μοι ἄνεσις διότι παρώργισα τὸν θυμὸν σου καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν σου ἐποίησα στήσας βδελύγματα καὶ πληθύνας προσοχθίσματα

Being bent down with many an iron bond so that I cannot lift myself up because of my sins, there is no relief for me, because I provoked your wrath and did evil before you, setting up abominations and multiplying offenses.

Bondage under sin ASYNDETON

Confession becomes experiential description. Sin is pictured as iron bondage with no relief, and the speaker explicitly connects that misery to having provoked God and multiplied abominations.

κατακαμπτόμενος

being bent down

V1 · πμπνσμ κάμπτω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

πμπνσμ κάμπτω + κατα: meaning 'being bent down'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πολλῶ

many

A1 DSM · πολὺς

dative complement within the clause

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

πολὺς: meaning 'many'; it serves as dative complement within the clause.

δεσμῷ

fetter

N2 DSM · δεσμός

dative term functioning as indirect object, reference, means, or location

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

δεσμός: meaning 'fetter'; it serves as dative term functioning as indirect object, reference, means, or location.

σιδήρου

iron

N2 GSM · σίδηρος

genitive dependent

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

σίδηρος: meaning 'iron'; it serves as genitive dependent.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀνανεῦσαί

lift up

VA AAN · νεύω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

νεύω + ἀνα: meaning 'lift up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ὕπέρ

for / on behalf of

P · ὑπέρ

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ὕπέρ: meaning 'for'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ἁμαρτιῶν

sin

N1A GPF · ἁμαρτία

common noun within the clause

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

ἁμαρτία: meaning 'sin'; it serves as common noun within the clause.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ adverbial nuance

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἔστιν

there is

V9 PAI3S · εἰμί

main verbal form carrying the clause forward

→ present/imperfective aspect: portrays the action as ongoing or in progress

εἰμί: meaning 'there is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

μοι

to me

RP DS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

μοι: meaning 'to me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἄνεσις

relief

N3I NSF · ἄνεσις

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

ἄνεσις: meaning 'relief'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

διότι

because

C · διότι

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

διότι: meaning 'because'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

παρώργισα

provoked to wrath

VAI AAI1S · ὀργίζω + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

ὀργίζω + παρα: meaning 'provoked to wrath'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θυμόν

wrath

N2 ASM · θυμός

object or complement within the clause

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

θυμός: meaning 'wrath'; it serves as object or complement within the clause.

σου

you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πονηρόν

evil

A1A ASN · πονηρός

common noun within the clause

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

πονηρός: meaning 'evil'; it serves as common noun within the clause.

ἐνώπιόν

enopion

P · ἐνώπιον

prepositional element governing its complement

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

ἐνώπιόν: meaning 'enopion'; here it marks the relation signaled by prepositional element governing its complement.

σου

you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

ἐποίησα

do / make

VAI AAI1S · ποιέω

finite verbal predicate carrying the clause action

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

ποιέω: meaning 'do'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verbal predicate carrying the clause action.

στήσας

having stationed

VA · ααπνσμ ἴστημι

main verbal form advancing the narrative or description

→ verbal verbal form presenting the action as a complete predication

ααπνσμ ἴστημι: meaning 'having stationed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

βδελύγματα

abominations

N3M APN · βδέλυγμα

direct object of ἐποίησαν (fronted)

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

βδέλυγμα: meaning 'abominations'; it serves as direct object of ἐποίησαν (fronted).

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πληθύνας

multiplying

VA · απαυσιμ πληθύνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

απαυσιμ πληθύνω: meaning 'multiplying'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

προσοχθίσματα

offenses

N3M APN · προσόχθισμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

προσόχθισμα: meaning 'offenses'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

11 καὶ νῦν κλίνω γόνυ καρδίας δεόμενος τῆς παρὰ σοῦ χρηστότητος

And now I bend the knee of my heart, begging for the goodness that comes from you.

Petition begins **And now**

After invocation and confession, the prayer finally arrives at direct supplication. The posture is inward as well as bodily: the heart itself kneels before the goodness that only God can give.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

νῦν

now

D · νῦν

particle or adverb marking discourse flow, emphasis, or time

→ discourse pivot to present application

νῦν: meaning 'now'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κλίνω

klino

V1 PAI1S · κλίνω

verbal predicate carrying the clause's action or state

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

κλίνω: meaning 'klino'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal predicate carrying the clause's action or state.

γόνυ

knee

N3 NSN · γόνυ

accusative complement

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

γόνυ: meaning 'knee'; it serves as accusative complement.

καρδίας

heart

N1A GSF · καρδία

genitive dependent

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

καρδία: meaning 'heart'; it serves as genitive dependent.

δεόμενος

begging

V2 · πμπνσμ δέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

πμπνσμ δέω: meaning 'begging'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παρὰ

from

P · παρὰ

preposition governing a following complement phrase

→ relation marked by the governing preposition

παρὰ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing a following complement phrase.

σοῦ

you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

σοῦ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

χρηστότητος

goodness

N3T GSF · χρηστότης

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

χρηστότης: meaning 'goodness'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

12 ἡμάρτηκα κύριε ἡμάρτηκα καὶ τὰς ἀνομίας μου ἐγὼ γινώσκω

I have sinned, Lord, I have sinned, and I myself know my lawless deeds.

Confession reiterated

ASYNDETON

The plea is strengthened by explicit self-accusation. The repetition of “I have sinned” refuses evasion and presents guilt as known, owned, and confessed before the Lord.

ἡμάρτηκα

I have sinned

VXI XAI1S · ἁμαρτάνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

ἁμαρτάνω: meaning 'I have sinned'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριε

Lord

N2 VSM · κύριος

substantive functioning within the clause according to context

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as substantive functioning within the clause according to context.

ἡμάρτηκα

I have sinned

VXI XAI1S · ἁμαρτάνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

ἁμαρτάνω: meaning 'I have sinned'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀνομίας

lawlessness

N1A APF · ἀνομία

nominal term functioning in a gen relation

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

ἀνομία: meaning 'lawlessness'; it serves as nominal term functioning in a gen relation.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἐγώ

I

RP NS · ἐγώ

nom pronominal form referring back or forward within the clause

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

ἐγώ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nom pronominal form referring back or forward within the clause.

γινώσκω

I know

V1 PAI1S · γινώσκω

finite verbal form expressing ongoing or present action

→ present

γινώσκω: meaning 'I know'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verbal form expressing ongoing or present action.

13 αἰτοῦμαι δεόμενός σου ἄνες μοι κύριε ἄνες μοι μὴ συναπολέσης με ταῖς ἀνομίαις μου μηδὲ εἰς τὸν αἰῶνα μηνίσας τηρήσης τὰ κακά μοι μηδὲ καταδικάσης με ἐν τοῖς κατωτάτοις τῆς γῆς ὅτι σὺ εἶ κύριε ὁ θεὸς τῶν μετανοούντων

I ask, begging you: release me, Lord, release me; do not destroy me together with my lawless deeds, nor, being angry, keep evils for me forever, nor condemn me in the lowest parts of the earth, because you are Lord, the God of those who repent.

Main plea for pardon

ASYNDETON

The petition unfolds in urgent negatives: do not destroy, do not preserve wrath forever, do not condemn below. Hope rests not in self-defense but in the confession that God is precisely the God of repentant people.

αἰτοῦμαι

I ask

V2 PMI1S · αἰτέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

αἰτέω: meaning 'I ask'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

δεόμενός

begging

V2 · πμπνσμ δέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

πμπνσμ δέω: meaning 'begging'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σου

you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

ἄνες

let go / release

VB AAD2S · ἵημι + ἀνα

finite or non-finite verbal form advancing the clause

→ future

ἵημι + ἀνα: meaning 'let go'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite or non-finite verbal form advancing the clause.

μοι

to me

RP DS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

μοι: meaning 'to me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

κύριε

Lord

N2 VSM · κύριος

substantive functioning within the clause according to context

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as substantive functioning within the clause according to context.

ἄνες

let go / release

VB AAD2S · ἵημι + ἀνα

finite or non-finite verbal form advancing the clause

→ future

ἵημι + ἀνα: meaning 'let go'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite or non-finite verbal form advancing the clause.

μοι

to me

RP DS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

μοι: meaning 'to me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

μή

not

D · μή

negative marker qualifying the following verbal or nominal expression

→ prohibitive / negative

μή: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

συναπολέσης

destroy together with

VA AAS2S · ὀλλυμι + συν + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

ὀλλυμι + συν + ἀπο: meaning 'destroy together with'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

ταῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀνομίαις

iniquities

N1A DPF · ἀνομία

common noun within the clause

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

ἀνομία: meaning 'iniquities'; it serves as common noun within the clause.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

μηδὲ

and do not / nor

C · μηδέ

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

μηδὲ: meaning 'and do not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνα

age / forever

N3W ASM · αἰών

accusative substantive functioning as object or complement

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

αἰών: meaning 'age'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

μηνίσας

being angry

VA · αἰπνσμ μηνίω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

αἰπνσμ μηνίω: meaning 'being angry'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τηρήσης

keep

VA AAS2S · τηρέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

τηρέω: meaning 'keep'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κακά

evil

A1 APN · κακός

accusative substantive functioning as object or complement

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

κακός: meaning 'evil'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

μοι

to me

RP DS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

μοι: meaning 'to me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

μηδὲ

and do not / nor

C · μηδέ

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

μηδὲ: meaning 'and do not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καταδικάσης

condemn

VA AAS2S · δικάζω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

δικάζω + κατα: meaning 'condemn'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κατωτάτοις

lowest parts

A1 DPM · κατώτατος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

κατώτατος: meaning 'lowest parts'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆς

land

N1 GSF · γῆ

genitival dependent within the phrase

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

γῆ: meaning 'land'; it serves as genitival dependent within the phrase.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σύ

you

RP NS · σύ

nom pronominal form referring back or forward within the clause

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

σύ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nom pronominal form referring back or forward within the clause.

εἶ

be

V9 PAI2S · εἶμι

finite verb advancing the action or assertion of the clause

→ present verbal form portraying the action as ongoing or immediate

εἶμι: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the action or assertion of the clause.

κύριε

Lord

N2 VSM · κύριος

substantive functioning within the clause according to context

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as substantive functioning within the clause according to context.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μετανοούντων

those repenting

V2 · παπγπμ νοέω + μετα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

παπγπμ νοέω + μετα: meaning 'those repenting'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

14 καὶ ἐν ἐμοὶ δείξης τὴν ἀγαθωσύνην σου ὅτι ἀνάξιον ὄντα σώσεις με κατὰ τὸ πολὺ ἔλεός σου

And in me show your goodness, because though I am unworthy, you will save me according to your great mercy.

Mercy expected **And**

The prayer moves from request to confidence. Manasseh remains unworthy, but divine goodness is expected to become visible precisely in saving one who cannot claim merit.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ἐμοὶ
me

RP DS · ἐγώ

pronoun

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

ἐμοὶ: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun.

δείξης
show

VA AAS2S · δεικνύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

δεικνύω: meaning 'show'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν
the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀγαθωσύνην
goodness

N1 ASF · ἀγαθωσύνη

common noun within the clause

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

ἀγαθωσύνη: meaning 'goodness'; it serves as common noun within the clause.

σου
you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

ὅτι
that

C · ὅτι

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀνάξιον

unworthy

A1A NSN · ἀνάξιος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

ἀνάξιος: meaning 'unworthy'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὄντα

being

V9 · παπνον εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

παπνον εἰμί: meaning 'being'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σώσεις

you will save

VF FAI2S · σώζω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

σώζω: meaning 'you will save'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

κατά

according to

P · κατά

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

κατά: meaning 'according to'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πολύ

much

A1P ASN · πολὺς

attributive adjective (with σπέρμα)

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

πολὺς: meaning 'much'; it serves as attributive adjective (with σπέρμα).

ἔλεος

mercy

N3E ASN · ἔλεος

object of κατά

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

ἔλεος: meaning 'mercy'; it serves as object of κατά.

σου

you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

15 καὶ αἰνέσω σε διὰ παντὸς ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς ζωῆς μου ὅτι σὲ ὑμνεῖ πᾶσα ἡ δύναμις τῶν οὐρανῶν καὶ σοῦ ἔστιν ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας ἀμην προσευχὴ Συμεων

And I will praise you continually all the days of my life, because all the host of the heavens sings hymns to you, and yours is the glory forever. Amen. Prayer of Simeon.

Vow of praise And

The chapter closes where restored life ought to end: in vowed praise joined to heavenly worship. The doxology resolves the penitential movement and the Simeon heading hands the collection on to the next ode.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αἰνέσω

I will praise

VA AAS1S · αἰνέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

αἰνέω: meaning 'I will praise'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε

you

RP AS · σύ

accusative element functioning as object or goal

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as accusative element functioning as object or goal.

διὰ

through

P · διά

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

διὰ: meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

παντὸς

all

A3 GSM · πᾶς

adjectival or ordinal modifier

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

πᾶς: meaning 'all'; it serves as adjectival or ordinal modifier.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

ταῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἡμέραις

day

N1A DPF · ἡμέρα

nominal term functioning as a dative complement

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as nominal term functioning as a dative complement.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ζωῆς

life

N1 GSF · ζωή

nominal element functioning within the clause or phrase

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

ζωή: meaning 'life'; it serves as nominal element functioning within the clause or phrase.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σέ

you

RP AS · σύ

acc pronominal form referring back or forward within the clause

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

σέ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as acc pronominal form referring back or forward within the clause.

ὕμνεϊ

sings hymns

V2 PAI3S · ὑμνέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

ὕμνέω: meaning 'sings hymns'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πᾶσα

all

A1S NSF · πᾶς

nominative element functioning as subject, predicate, or list item

→ participial force supplying attendant circumstance or description

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or list item.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δύναμις

host

N3I NSF · δύναμις

nominative element functioning as subject, predicate, or list item

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

δύναμις: meaning 'host'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or list item.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οὐρανῶν

heaven

N2 GPM · οὐρανός

accusative substantive functioning as object or complement

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

οὐρανός: meaning 'heaven'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σοῦ

you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

σοῦ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

ἐστίν

be

V9 PAI3S · εἰμί

participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force

→ present verbal form portraying the action as ongoing

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δόξα

glory

N1S NSF · δόξα

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

δόξα: meaning 'glory'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνας

ages

N3W APM · αἰών

nominal element functioning within the clause or phrase

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

αἰών: meaning 'ages'; it serves as nominal element functioning within the clause or phrase.

αμην

amen

I AMHN

particle or adverb marking discourse flow, emphasis, or time

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

αμην: meaning 'amen'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

προσευχή

prayer

N1 NSF · προσευχή

subject nominative

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

προσευχή: meaning 'prayer'; it serves as subject nominative.

Συμεων

Simeon

N GSM · Συμεων

place-name in the allotment list

→ repentance, majesty, and mercy for sinners

Συμεων: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as place-name in the allotment list.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The syntactic-function and semantic-force tiers follow

standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.